

RECTIFICAR ÉS DE SAVIS!

La **Plataforma Ciutadana en Defensa de les Terres del Sénia** des de fa molt de temps ha estat denunciant la falta de transparència i informació per part de l'empresa promotora ESCAL UGS, en un tema tan important com és el **projecte "Castor" d'emmagatzematge de gas natural**. En aquest sentit, un dels aspectes més importants, que ja va donar a conèixer a l'opinió pública, va ser que la documentació relativa a la seguretat d'aquest projecte estava elaborada en **llengua anglesa** i no s'havia pogut estudiar.

Des de la Subdelegació del Govern a Castelló (Dependència de l'Àrea d'Indústria i Energia) se'ns va respondre "de boca" de l'empresa ESCAL UGS que deia que "**hay que tener en cuenta que el inglés es el idioma internacional de redacción de estos proyectos de ingeniería, precisamente porque se trata de proyectos en los que suelen participar especialistas de diferentes lugares del mundo, que justifica el uso de una lengua común que, desgraciada o afortunadamente, no es el español.**" A més a més, afegien que "(.../...) las personas interesadas que deseen acceder al expediente administrativo **han de acudir asistidos de especialistas en la concreta materia.** (.../...) y en el presente caso, **para cualquier técnico especializado el inglés no supone obstáculo alguno para el entendimiento de la documentación que se ha sometido a información pública.**" ESCAL UGS considera que el hecho de que se hayan incluido algunas partes técnicas muy especializadas, que **incluso en español serían difíciles de entender para personas con formación no técnica, no vulnera el objetivo último del proceso de información pública**".

No obstant això, es veu que el Ministerio de Industria, Turismo y Comercio **ARA** no pensa el mateix que l'empresa, i a la queixa de la Plataforma Ciutadana en Defensa de les Terres del Sénia, diu que:

"En respuesta a su carta de fecha 3 de marzo pasado en la que se refiere a la traducción de la documentación aportada por el promotor ESCAL UGS, en relación al proyecto Castor de almacenamiento de gas natural, le comunico que la Dirección General de Política Energética y Minas de este Ministerio se encarga de realizar las actuaciones para obtener de dicho promotor la traducción correspondiente, que sea exigible por ser RELEVANTE del mencionado proyecto.

*Una vez realizada la **traducción** se comunicará a los interesados que hayan participado en la información pública, de que **los nuevos documentos traducidos están a su disposición**".*

Es a dir, després de tot aquest temps insistint una vegada i una altra, el Ministeri d'Indústria, Turisme i Comerç contradiu l'empresa promotora ESCAL UGS i considera que, efectivament, **la traducció a la llengua cervantina és del tot EXIGIBLE I RELLEVANT en aquest projecte.**

Una vegada més, lamentem que hagi estat necessari entrar en un procés judicial perquè des de l'administració estatal s'escoltin les reivindicacions de la Plataforma Ciutadana en Defensa de les Terres del Sénia, que l'únic que demana és que les coses es facin bé i no de manera subjectiva, interessada i parcial com s'han vingut fent des que es van iniciar els tràmits per tirar endavant aquest lesiu projecte contra la veu del territori, quan l'empresa deia que que "**no se trata de un problema lingüístico, sino de entendimiento de la concreta especialidad**". Es a dir, no és que no ho entenguis, és que no ho entendràs...

Nosaltres diríem més aviat que, efectivament, "**no se trata de un problema lingüístico, sino de respetar los derechos de los ciudadanos y de cumplimiento de la Constitución española**"! Ara per fi, se'ns dóna la raó... serà que ja la teníem!

**Perquè ENS ESTIMEM LO TERRITORI
Perquè NO HO VOLEM!**

Terres del Sénia, maig de 2009
Plataforma Ciutadana en Defensa de les Terres del Sénia